

Looking for non-Austronesian elements in Ternate Malay
Betty Litamahuputty
Jakarta Field Station,
Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology

Ternate Malay is a local Malay variety developed in Ternate, Maluku Utara. The language spoken by the indigenous community on this island, also called Ternate, is a Non-Austronesian language and more closely related to those of the Bird's Head of Papua. This Ternate language has its influence on Ternate Malay in various respects. Certain lexical items, such as *guraka* 'ginger' and *(ba)tobo* 'swim' have a Ternate origin. Some function words, for instance, the second person pronoun singular, *ngana*, and plural, *ngoni*, are adopted from this local language.

In this paper, I would like to discuss some other traces of non-Austronesian features, characteristic for the Ternate language, such as, possessor-possessed order and subject marking, which can be found in Ternate Malay. Another aspect is to investigate if similar features are present in other Malay varieties in eastern Indonesian, for instance, in Ambon Malay and Papua Malay, and how they relate to each other.